Z
2175
D5A55

u01
216

Pour Étudier

les

Patois Méridionaux

DU MÊME AUTEUR A LA MÊME LIBRAIRIE

Les origines du Gai Savoir, un vol. in-8°.... **5** fr.

Histoire Sommaire de la Littérature Méridionale, un vol. in-8°..... **12** fr.

Iconographie des Troubadours. *(En préparation).*

396

JOSEPH ANGLADE
PROFESSEUR A L'UNIVERSITÉ DE TOULOUSE

Pour Étudier les Patois Méridionaux

184905.
26.10.23

NOTICE BIBLIOGRAPHIQUE

PARIS
E. DE BOCCARD, ÉDITEUR
ANCIENNES MAISONS THORIN ET FONTEMOING
1, RUE DE MÉDICIS, 1
1922

Z
2175
D5A55

AVANT-PROPOS

La présente notice est faite dans la même intention que notre précédent travail intitulé: *Pour étudier les troubadours* (1). Elle s'adresse à peu près au même public et nous lui avons conservé le même caractère élémentaire. Elle est destinée, en principe, à ceux qui désirent avoir quelques connaissances des études dialectales concernant le Midi de la France ou qui veulent contribuer à leur développement. On nous a demandé souvent un ouvrage de ce genre, destiné aux débutants : le voici. Les instruments de travail ne manquent pas, comme on le verra. Mais ils ne sont pas tous de même valeur. Si nous avions voulu écrire une bibliographie critique, nous aurions dû faire beaucoup de réserves sur la méthode employée par leurs auteurs. Tels qu'ils sont cependant, ces livres rendent bien des services à nos études et il faut être reconnaissant aux humbles travailleurs qui en ont rassemblé patiemment les matériaux.

Mais on peut faire mieux avec un peu de bonne volonté et surtout de bonne méthode, même

(1) Publié dans le *Bulletin de la Société Archéologique du Midi de la France* (1914-1915), avec tirage à part. (Toulouse, E. Privat, 1916; in-8° de 12 p.)

avec du simple bon sens, qui est mieux partagé que ne le dit le philosophe. Dans la *description* d'un *patois* — ou pour mieux dire d'un *parler* — ou dans l'établissement d'un lexique, les difficultés ne sont pas insurmontables : il s'agit de bien voir, ou plutôt de bien entendre, et de bien classer.

Il ne faut pas surtout, dans les études dialectales, se fier à l'imagination, qui est une source permanente d'erreur dans tant de domaines, ni chercher, à propos de ces études, à résoudre des problèmes demeurés obscurs ; le pire est pour un « amateur » de vouloir dire du nouveau sur des questions qui n'en comportent plus, ou de traiter, à propos d'une étude de détail, les points les plus abstrus de la philologie romane. Le nombre de braves chercheurs qui croient à l'origine celtique, anglaise ou bretonne de nos dialectes romans est encore beaucoup trop grand ; ces amateurs ne sont pas tous des ignorants ni des sots ; mais, partis d'une idée préconçue et fausse, ils s'obstinent dans l'erreur. L'étude d'un ou deux bons livres les mettrait dans le droit chemin ; ils n'en ont cure et semblent réclamer comme un droit de demeurer ridicules et arriérés. Il n'y a rien à faire avec ces incorrigibles ; nous nous adressons aux travailleurs de bonne volonté.

*
**

Dans le domaine si intéressant de la dialectologie méridionale deux grands dialectes ont été étudiés avec plus de soin que les autres : le provençal, le gascon. Les grammaires « provençales » ou gasconnes ne sont pas rares ; et si la Gascogne

n'a pas encore son *Trésor de la langue gasconne*, la Provence avait depuis longtemps de bons dictionnaires (comme celui d'Honnorat), dont Mistral a incorporé la substance dans son admirable *Trésor du Félibrige*. Les autres dialectes ont été en général moins bien favorisés que ces deux privilégés ; il y a encore un beau domaine ouvert à l'acivité des chercheurs.

La plupart des études dialectales dues à nos conpatriotes ne sont pas faites en général sur un plan bien scientifique. Cette faiblesse — car c'en est une — est due à plusieurs causes, dont la principale est la suivante : parmi tant d'études de tout genre, quelques-unes seulement sont faites par des gens de métier : or c'est un métier que de faire un livre, surtout un livre de dialectologie. Malheureusement le petit nombre de chaires consacrées à ces études dans nos Universités et surtout le petit nombre d'étudiants qui poussent ces mêmes études à fond nous laisse craindre que pendant longtemps encore, même dans ce domaine, qui est pourtant nôtre, nous n'ayons besoin des étrangers.

Il ne serait pas difficile de se passer à peu près complètement de ces auxiliaires. Un peu plus de zèle de la part de nos étudiants et un peu de discipline de la part des « amateurs » nous y aideraient beaucoup. Les bons livres qui les guideraient ne manquent pas tout à fait.

L'*Atlas Linguistique de la France* n'est pas à la portée de tout le monde ; mais on le trouve dans les bibliothèques des Universités et dans les grandes bibliothèques publiques. Des cartes muet-

tes permettent de compléter les enquêtes linguistiques de l'*Atlas*.

La description phonétique d'un patois est chose assez délicate ; mais on peut prendre modèle sur la *Phonétique française* de M. E. Bourciez. Les personnes qui ignorent le latin (je songe aux instituteurs et aux fonctionnaires vivant dans les milieux où se conservent les dialectes) trouveraient facilement d'autres modèles dans les livres cités plus loin. A ceux-là nous demanderions seulement une description exacte des *sons* du dialecte étudié : c'est une étude qui, faite avec conscience et exactitude, peut remplacer, dans quelque mesure, une monographie de phonétique.

Pour la morphologie, la besogne est plus facile. Le classement des conjugaisons, l'étude des pronoms, de la composition des mots, etc., peut être faite sans connaissance du latin : une grammaire française élémentaire peut même, au besoin, servir de modèle.

La syntaxe est une partie de la grammaire d'ordre plus délicat. On peut, dans ce domaine, adopter le plan de la *Syntaxe des parlers provençaux modernes* de M. J. Ronjat, ou, à la rigueur, celui d'une grammaire française bien faite, en insistant, dans ce cas-là, sur les différences de la syntaxe française et de la syntaxe méridionale.

Mais c'est surtout dans le domaine de la lexicographie que les bons travailleurs peuvent rendre à la philologie romane d'éminents services. Aucun « homme de métier », que je sache, aucun romaniste de profession — du moins en ce qui concerne nos dialectes méridionaux — n'a

entrepris une œuvre monumentale comme le *Trésor du Félibrige* de Mistral. Mais il y a déjà de bons lexiques et celui du parler de Vinzelles (Puy-de-Dôme), dû à M. A. Dauzat, peut être pris comme modèle. On devra veiller, si on n'a pas de caractères typographiques spéciaux, à adopter une graphie simple, avec notation de l'accent tonique ; il faudra distinguer les sourdes des sonores, par exemple le *s* du *z*, indiquer à quels sons exacts correspondent *j* et *ch* (*dj*, *tch*, *ts*) et ne se hasarder aux explications étymologiques qu'avec une prudence extrême.

Les dictionnaires historiques d'un dialecte ou du parler d'une ville sont rares ; je crois même qu'ils n'existent pas. Des villes comme Marseille, Bordeaux, Toulouse (1), où les documents abondent depuis les origines jusqu'à nos jours, ne possèdent aucun dictionnaire historique de leur langue. Il y aurait là cependant un beau champ d'activité pour une Société savante ; l'histoire d'une ville, comme celle d'un peuple, revit dans sa langue : l'âme des aïeux y vibre éternellement.

*
**

Parmi les ouvrages généraux, le plus important pour l'étude de la dialectologie méridionale reste la *Grammaire des langues romanes* de Meyer-

(1) Pour Toulouse, celui de Doujat, revu par Visner, rend des services ; mais il est tout à fait insuffisant. Pour Bordeaux, un relevé des mots importants contenus dans les dix premiers volumes des *Archives historiques de la Gironde* a été fait ; cf. *infra*, p. 17.

Lübke, qui fait une grande place aux dialectes modernes. La grammaire de Diez est vieillie et traite essentiellement, du moins pour la langue d'Oc, de la langue littéraire ancienne. Les *Eléments de linguistique romane* de M. Bourciez contiennent, sous une forme abrégée, des renseignements abondants, sûrs et précis; sa *Phonétique française* reste un excellent guide: c'est d'après elle que nous avons étudié jadis, dans un travail de jeunesse, la phonétique d'un dialecte méridional, dont nous espérons étudier un jour la morphologie.

Que les étudiants et les amateurs de bonne volonté auxquels est dédiée la présente brochure nous viennent en aide. Pendant longtemps nos Universités ne pourront pas « produire » autant que les Universités allemandes ; il n'y a pas assez de « travailleurs » chez nous, tâcherons ou entrepreneurs ; il n'y a pas assez d'équipes. L'étude de nos dialectes est à la portée de tous; il y a, dans les ouvrages signalés plus loin, des témoignages d'une patience et d'un dévouement que nous admirons. Il n'a manqué aux auteurs de la plupart de ces monographies qu'un peu de cette discipline scientifique sans laquelle des travaux de cette nature restent inutilisables. Les lacunes sont nombreuses; que tous les bons amants du sol natal, *los fizels amans de la terra*, comme dit la Chanson de la Croisade, nous aident à les combler.

*
**

Nous avons classé par dialectes les ouvrages de

la deuxième et de la troisième partie. Nous ne croyons pas aux dialectes, scientifiquement parlant. Cependant on est d'accord, en général, pour admettre leur existence en raison de la commodité du classement : c'est à ce titre que nous les avons distingués, d'une façon d'ailleurs très générale. Une subdivision trop grande ne présentait, du moins pour ce travail, aucun intérêt,

Nous avons donc distingué les dialectes des contrées suivantes : Provence (y compris Nice, *Cap de Provensa*) ; Languedoc oriental et occidental, le premier rattaché à Montpellier, le second à Toulouse ; Gascogne et Béarn ; Limousin et Auvergne (avec le Velay). Quant au Forez, au Lyonnais, au Dauphiné et à la Savoie, qui font partie du domaine franco-provençal, nous ne les avons admis qu'à titre pour ainsi dire secondaire, nous contentant de noter les principaux ouvrages qui les concernent. Nous avons donné une place au catalan-roussillonnais et même au catalan en général ; mais dans ce dernier domaine nous avons fait un choix très restreint.

Pour les dialectes nettement méridionaux, nous avons dû faire également un choix ; il y a, en particulier dans les éditions de textes, des notices grammaticales, souvent fort bien faites, que nous n'avons pas cru devoir indiquer, parce qu'il fa lait bien se borner et que notre intention était de donner une *Bibliographie sommaire*.

On sait d'ailleurs où trouver le complément : dans la *Bibliographie des parlers gallo-romans* de Behrens (2e édition, 1907) et dans les bibliographies des revues de philologie romane, en

attendant que l'éminent bibliographe M. E. Lefèvre nous donne sa *Bibliographie de la Langue d'Oc*. On trouvera dans notre *Bibliographie de la grammaire provençale* (Barcelone, 1917), dont la 2e édition a paru en tête de notre *Grammaire de l'ancien provençal*, tout ce qui concerne les dialectes anciens ; ici c'est principalement des parlers ou patois modernes que nous avons voulu nous occuper.

Il existe, dans le domaine de la lexicographie, d'assez nombreux travaux inédits. Vu le caractère de notre travail nous n'avons pas cru devoir les signaler ; on en trouvera l'indication dans la *Bibliographie* de E. Behrens.

Je rappelle en terminant que je n'ai voulu faire qu'un choix. Il était difficile de se borner et j'ai dû laisser de côté, à regret, des articles de valeur. A défaut d'une bibliographie complète du sujet, celle-ci rendra quelques services.

Toulouse, avril 1922.

J. A.

I

OUVRAGES GÉNÉRAUX

Anglade (J.). — **Grammaire de l'ancien provençal ou ancienne langue d'Oc.** — Paris, Klincksieck, 1921. xxxviii-448 p.

Behrens (D.). — **Bibliographie des patois gallo-romans.** 2e éd., traduite par E. Rabiet. Berlin, 1893.

(La première « édition » a paru d'abord dans la revue : *Zeitschrift für neufranzœsische Sprache und Literatur*, IX (1887), p. 92-214. Un supplément, dû à Behrens et Jung, a paru dans la même revue, XXV, 196-266, avec additions de E. Bourciez).

Bourciez (E.). — **Éléments de linguistique romane.** Paris, 1910. (C'est une étude originale sur l'évolution des langues romanes depuis le latin. Le chapitre Ier de la 3e partie est consacré à l'ancien français et au « provençal »). In-12 de xxii-698 pages. — Une deuxième édition est sous presse.

Diez (F.). — **Grammaire des langues romanes.** (Traduite de la 3e édition allemande par A. Brachet, G. Paris, A. Morel-Fatio). Paris, 1874-1876, 3 vol. (Excellente pour l'état ancien de la langue d'Oc ; ne s'occupe pas des dialectes modernes).

Gilliéron (J.) et Edmont (E.). — **Atlas linguistique de la France.** Paris. 35 fascicules de cinquante cartes chacun. (Chaque carte est consacrée à un mot ou à un type morphologique).

Grandgent (C. H.). — **An outline of the Phonology and Morphology of Old Provençal.** Boston, 1905. Petit in-8° de xii-160 pages.

LAMOUCHE (L.). — **Note sur la classification des dialectes de la langue d'Oc.** (*Rev. lang. rom.*, 1900, 351-363).

MEYER-LUBKE (W.). — **Grammaire des langues romanes,** trad. fr. par E. RABIET et A. et G. DOUTREPONT. (A la différence de Diez fait une grande place aux dialectes modernes). 4 vol. in-8°, Paris, 1890-1905. (Le tome IV comprend les tables générales).

MEYER-LUBKE (W.). — **Einführung in das Studium der romanischen Sprachwissenschaft.** Heidelberg, 1909, 2e éd. Petit in-8°, XVI-278 p. (*Sammlung romanischer Elementar- und Handbücher*, I, 1. La 1re édition est de 1901).

PARIS (G.). — **Les parlers de France.** (Lecture faite à la réunion des Sociétés Savantes, à Paris, le 26 mai 1888, et reproduite dans les *Mélanges de linguistique* de G. Paris, p. 432-448).

PIAT (L.). — **Grammaire générale populaire des dialectes occitaniens. Essai de syntaxe.** (Extr. de la *Rev. lang. rom.*, 1911, p. 230-314).

PLAZANET. — **Essai d'une carte des patois du Midi.** Ch. Ier : **Langue d'Oc et Langue d'Oïl.** (*Rev. de géogr. comm. de Bordeaux*, mai-juin 1913, p. 166-185, 208-227).

Revue des patois gallo-romans, publiée par J. GILLIÉRON et P. ROUSSELOT. 5 volumes (et suppl.) parus entre 1887 et 1893.

RONJAT (J.). — **Essai de syntaxe des parlers provençaux modernes.** Mâcon, 1913. In-8°, 306 p. (Thèse de Paris ; tirage 200 ex.).

SCHULTZ-GORA (O.). — **Altprovenzalisches Elementarbuch.** 2e éd. Heidelberg, 1911. Pet. in-8°, X-190 p. (*Sammlung romanischer Elementar- und Handbücher*, I, 3). La 1re édition est de 1906. Une 3e édition a paru pendant la guerre (Heidelberg, 1915).

SUCHIER (H.). — **Die französische und provenzalische Sprache und ihre Mundarten.** (Dans le *Grundriss der romanischen Philologie* de Grœber, t. I, 2e éd.,

p. 712-840. La 1re édition a été traduite par Ph. Monet, sous le titre : *Le français et le provençal*. Paris, 1891).

THOMAS (A.). — **Rapport sur une mission philologique dans le département de la Creuse.** Paris, 1879. (*Arch. Miss. Scient.*, 3e série, V, p. 423-471).

TOURTOULON (CH. DE) et O. BRINGUIER. — **Étude sur la limite géographique de la langue d'Oc et de la langue d'Oïl.** Paris, 1876, avec cartes. (Extrait des *Archives des Missions scientifiques et littéraires*, 3e série, t. III, p. 545-605). P. 546-547 intéressante notice bibliographique sur la question.

II

DICTIONNAIRES

DICTIONNAIRES GÉNÉRAUX

AZAÏS (G.). — **Dictionnaire des idiomes romans du Midi de la France,** comprenant les dialectes du haut et du bas Languedoc, de la Provence, etc. Paris et Montpellier, 1877 et sq. 3 vol. XVI-687 p. ; 695 ; 827. (*Publications spéciales de la* Société pour l'étude des langues romanes, V.)

BOUCOIRAN (L.). — **Dictionnaire analogique et étymologique de tous les idiomes méridionaux** qui sont parlés depuis Nice jusqu'à Bayonne et depuis les Pyrénées jusqu'au centre de la France. Paris, 1875-1885. 2 vol. (Une soi-disant nouvelle édition donnée par H. Welter, Paris, 1898, n'a de nouveau que la couverture).

MISTRAL (F.). — **Lou Tresor dóu Felibrige.** Aix-en-Provence, Avignon-Paris, 1878 et sq. 2 vol. in-4°.

PIAT (L.). — **Dictionnaire français-occitanien.** Montpellier, 1893-1894. 2 vol. in-8, xx-491, 496 p.

DICTIONNAIRES ÉTYMOLOGIQUES

Il n'y a pas de dictionnaire étymologique spécial pour la langue d'Oc. Les éléments se trouvent dispersés dans les ouvrages suivants :

DIEZ (F.). — **Etymologisches Wœrterbuch der romanischen Sprachen.** 5e éd., par A. Scheler, Bonn, 1887. (Cf. JARNIK (J. C.) : *Index zu* : Diez *Etymologischen Wœrterbuch der romanischen Sprachen*, Berlin, 1878).

KŒRTING (G.). — **Lateinisch-Romanisches Etymologisches Wœrterbuch.** 3e éd., Paderborn, 1907.

MEYER-LUBKE (W.). — **Romanisches Etymologisches Wœrterbuch.** Heidelberg, 1911-1920. XXII-1092 p.

Pour la langue d'Oc ancienne on trouvera de bonnes étymologies dans le *Glossaire* qui accompagne la dernière édition de la *Chrestomathie provençale* de Bartsch-Koschwitz.

BARTSCH (K.). — **Chrestomathie provençale.** 6e éd., par E. Koschwitz. Marbourg, 1904.

Pour le *provençal* moderne on trouvera l'étymologie des vocables employés dans *Mireille* dans l'édition de ce poème donnée par Koschwitz, Marbourg, 1900. Le glossaire étymologique est de O. Hennicke.

Pour l'ensemble de la *Langue d'Oc* moderne consulter le *Trésor du Félibrige* de Mistral. Les étymologies ne sont pas toutes sûres; mais beaucoup sont acceptables et il y a de nombreux rapprochements avec les autres langues romanes, en particulier avec le catalan.

AUVERGNE ET LIMOUSIN

Béronie (Nic.). — **Dictionnaire du Bas-Limousin** (Corrèze) et plus particulièrement des environs de Tulle ; ouvrage posthume de M. N. B. augmenté et publié par J. A. Vialle. Tulle, 1823. In-8° de xvi-354 p. (Béronie est mort en 1820).

Daniel (J.). — **Dictionnaire périgourdin.** Première partie : *Dictionnaire français-périgourdin.* Périgueux, 1914. In-8°, 378 p.

Dauzat (A.). — **Glossaire étymologique du patois de Vinzelles.** Montpellier, 1915. (Publications spéciales de la *Société pour l'étude des langues romanes*, t. XV ; a paru d'abord dans la *Rev. lang. rom.*).

Deribier de Cheyssat. — **Vocabulaire du patois de Velay et de Haute-Auvergne,** in : *Mém. de la Société royale des antiquaires de France*, IX (1832), 361-383.

Laborde (R.). — **Lexique limousin d'après les œuvres de Joseph Roux.** Brive, 1895-1897. (Publié par *Lemouzi*, 1895-1897. In-8°, 188 p.)

Labouderie (Abbé). — **Vocabulaire du patois usité sur la rive gauche de l'Allagnon, depuis Murat jusqu'à Malompise,** in : *Mém. de la Société des Antiquaires de France*, XII, 338-384.

Mège (F.). — **Souvenirs de la langue d'Auvergne.** Essai sur les idiotismes du département du Puy-de-Dôme. Paris, 1861. In-12, 258 p. (P. 21-256, glossaire de Clermont et des environs).

Michalias (R.). — **Glossaire des mots particuliers de la commune d'Ambert** (Puy-de-Dôme). Paris, 1912. (Extr. de la *Revue de phil. fr.*, 1912). In-8°, 100 p.

Pommerol. — **Esssai d'un glossaire du patois de la Limagne.** (*Bull. hist. et scient. de l'Auvergne*, 1897-1898).

VINOLS (Baron de). — **Vocabulaire patois-vellavien-français et français-vellavien,** p.p. la Société d'Agriculture, Sciences, Arts et Commerce du Puy. Le Puy, impr. Freydier, 1891. In-8°, 207 p.

DAUPHINE ET SAVOIE

BOISSIER (A.). — **Glossaire du patois de Die.** Valence, 1874. In-8°, 47 p.

BRACHET (F.). — **Dictionnaire du patois Savoyard tel qu'il est parlé dans le canton d'Albertville...** Albertville, 1883. In-8°. 211 p.

CHARBOT (N.) et BLANCHET (H.). — **Dictionnaire des patois du Dauphiné,** publié p. H. GARIEL. Grenoble, 1885.

CONSTANTIN (A.) et DÉSORMAUX (J.). — **Dictionnaire Savoyard.** Annecy, Abry ; Paris, Bouillon, 1902. XLII-446 p. in-8°.

MARTIN (D.). — **Dictionnaire du patois de Labbé** [Hautes-Alpes]. (*Bull. Soc. Études des Hautes-Alpes*, 28e année).

RAVANAT (A.). — **Dictionnaire du patois des environs de Grenoble.** Grenoble, J. Rey, 1911. In-4°, 200 p.

GASCOGNE ET BEARN

ARNAUDIN (de Labouheyre, Landes). — **Dictionnaire du patois de Labouheyre ;** manuscrit. Cf. G. MILLARDET, *Rev. de dialectologie romane*, I, 148, n. 4.

CÉNAC-MONCAUT. — **Dictionnaire gascon-français...** suivi d'un abrégé de grammaire gasconne. Paris, 1863. VIII-144 p.

[DUPLEIX]. — **Dictionnaire patois-français... à l'usage de l'arrondissement de Saint-Gaudens,** par un Instituteur. Premier tirage. Saint Gaudens, impr. de J. M. Tajan, 1843. (L'instituteur se nomme au v° du titre : DUPLEIX). In-12, de VIII-156 p.

DURRIEUX (A.). — **Dictionnaire étymologique de la langue gasconne**, avec racine celte ou grecque de chaque mot gascon, suivi du mot latin et français. Auch, 1899-1901. 2 vol. in-16. (Le titre indique le peu de valeur scientifique du livre).

Glossaire des mots des divers dialectes gascons, béarnais, bordelais, etc., employés dans les dix premiers volumes des Archives historiques. Bordeaux, 1873. (*Archives historiques de la Gironde, XI*).

LESPY (V.) et RAYMOND (P.). — **Dictionnaire béarnais ancien et moderne.** Montpellier, 1887. 2 vol. in-8°.

MOUREAU (P.). — **Dictionnaire du patois de la Teste.** La Teste, 1870. 195 p. in-8°.

LANGUEDOC OCCIDENTAL ET ORIENTAL

CLUGNET (L.). — **Glossaire du patois de Gilhoc** (Ardèche), *suivi d'un essai grammatical*. Paris, Leroux, 1883. 77 p. in-18.

COUZINIÉ (J. P.). — **Dictionnaire de la langue romano-castraise et des contrées limitrophes.** Castres, 1850. In-8°, 563 p.

J. DOUJAT et G. VISNER (= SIRVEN). — **Ditciounari moundi.** Préface de A. JEANROY. (Extrait du *Gril*). Paris, Toulouse, 1897. Le dictionnaire de Doujat a paru pour la première fois en 1638, à la suite du *Ramelet moundi* de Goudelin. (D'après G. Brunet, il se trouvait déjà dans l'édition de 1631 de Goudelin ; mais cette édition ne paraît pas avoir existé).

GARY (Abbé). — **Dictionnaire patois-français à l'usage du département du Tarn et des départements voisins.** Castres, imp. de J. L. Pujol, 1845. In-12, de x-396 p.

HOMBRES (MAXIMIN D') et CHARVET (G.). — **Dictionnaire languedocien-français.** Alais, 1884. v-655 p. in-8°. (C'est la continuation du dictionnaire languedocien de Sauvages)

NOULET (J.-B.). — **Dictionnaire de la lengo moundino.** (Ce manuscrit, qui a été vendu en même temps que la bibliothèque de Noulet, est aujoud'hui entre les mains d'un félibre ariégeois).

[BOISSIER DE SAUVAGES]. — **Dictionnaire languedocien-français** ou choix des mots languedociens les plus difficiles à rendre en français. Avec un traité de prononciation et de prosodie languedocienne..., par l'Abbé de S***. Nîmes, Gaude, 1756.

Autre édition. — **Dictionnaire languedocien-français.** Nouv. édition corrigée, augmentée d'environ 10.000 articles et d'une collection de proverbes Languedociens et Provençaux..., par M. L. D. S. Nîmes, Gaude, 1785, 2 tomes.

SAUVAGES (Abbé de). — **Dictionnaire languedocien-français.** Nouvelle édition revue..., par son neveu L. A. D. F. [LOUIS AUGUSTE D'HOMBRES-FIRMAS]. Alais, J. Martin, 1820. 2 vol. in-8°.

VAYSSIER (Abbé). — **Dictionnaire patois-français du département de l'Aveyron.** Rodez, Carrière, 1879. XLIII-656 p. in-4°.

LYONNAIS ET FOREZ

GRAS (L. P.). — **Dictionnaire du patois forézien.** Lyon, 1863. In-8° de XXVII-270 p.

NIZIER DU PUITSPELU (CLAIR TISSEUR). — **Dictionnaire étymologique du patois lyonnais.** Lyon, 1887-1889.

ONOFRIO (J. B.). — **Essai d'un glossaire des patois du Lyonnais, Forez et Beaujolais.** Lyon, 1864. In-8°, LXXXII-455 p.

WEY (F.). — **Lexique du dialecte de Saint-Etienne.** Cf. *infra*, p. 27.

PROVENCE

[ACHARD]. — **Dictionnaire de la Provence et du Comté Venaissin...**, par une Société de Gens de Lettres. Marseille, 1785-1787. 4 vol. in-4°. Les tomes I et II comprennent un vocabulaire français-provençal et provençal-français dû à Achard.

ANDREWS (J. BR.). — **Vocabulaire français-mentonais.** Nice, 1877. In-12, 174 p.

ARNAUD (F.) et MORIN (G.). — **Lexique du parler de Barcelonette.** Cf. *infra*, p. 27, s. v. ARNAUD et MORIN.

AVRIL (J. T.). — **Dictionnaire provençal-français et français-provençal.** Apt, 1839-1840. 2 vol. de x-481, 152 p.

FOURVIÈRES (XAVIER DE). — **Lou Pichot Tresor**, dictionnaire provençal-français et français-provençal. Avignon, 1902. XXIV-774, 264 p. pet. in-8°.

GARCIN (ET.). — **Dictionnaire provençal-français.** Draguignan, 1841. 2 vol. in-8° de VI-560, 534 p. Cf. *infra*, M. G.

HONNORAT (J.). — **Dictionnaire provençal-français** ou **Dictionnaire de la Langue d'Oc ancienne et moderne, suivi d'un vocabulaire français-provençal.** Digne, 1846-1847. 3 vol. in-4°.

HONNORAT (S. J.) — **Vocabulaire français-provençal.** Digne, 1848. In-4° de VIII-184 p.

M. G. — **Le nouveau Dictionnaire provençal-français**, précédé d'un abrégé de grammaire provençale-française et suivi de la collection des Proverbes provençaux. Marseille, 1823. Pet. in-8°, 385 p. C'est la 1re édition du *Dictionnaire provençal* de GARCIN (ET.); cf. *supra*.

PELLAS. — **Dictionnaire provençal et français...**, par le Père Sauveur-André PELLAS, religieux minime. Avignon. 1723 ; in-4°, 326 p.

P[ELLEGRINI] (Abbé J.). — **Premier essai d'un dictionnaire niçois, français, italien.** 1re partie, Nice, 1894. XX-701 p. in-18.

III

GRAMMAIRES

AUVERGNE ET LIMOUSIN

CHABANEAU (C.). — **Grammaire limousine.** Paris, 1876. (Extrait de la *Rev. lang. rom.*, t. II à X, 1871-1876). In-8°, 384 p. (Ouvrage important devenu très rare).

ID. — **La langue et la littérature limousines.** (*Rev. lang. rom.*, XXXIII (1889), p. 31-46 ; 600-609 ; XXXV (1891), p. 379-430 ; avec tirage à part.) Paris, 1892. In-8°, 58 p.

DANIEL (J.). — **Eléments de Grammaire périgourdine.** Périgueux, impr. Ribes, 1911. (Extr. du *Bournat*, Périgueux, mars 1910 à décembre 1911).

DAUZAT (A.). — **Etudes linguistiques sur la Basse-Auvergne. Phonétique historique du patois de Vinzelles** (Puy-de-Dôme). Paris, 1897. (*Bibl. Fac. Lettres de Paris, IV*). In-8°, XII-175 p.

DAUZAT (A.). — **Etudes linguistiques sur la Basse-Auvergne. Géographie phonétique d'une région de la Basse-Auvergne.** Paris, 1906. In-8°, 94 p., avec 8 cartes.

DAUZAT (A.). — **Etudes linguistiques sur la Basse-Auvergne. Morphologie du patois de Vinzelles.** (*Bibl. Ec. Hautes Etudes*, fasc. 126). Paris, 1900. In-8°, 307 p. avec une carte.

DONIOL (H.). — **Les patois de la Basse-Auvergne : leur grammaire et leur littérature.** Paris et Montpellier, 1877. (Publications spéciales de la *Société pour l'étude des langues romanes*, t. IV). In-8°, 114 p.

MICHALIAS (R.). — **Essai de grammaire auvergnate.** Ambert, impr. J. Migeon, 1907. Pet. in-8°, 220 p.

PETIOT (B.). — **Les patois du Puy-de-Dôme.** Clermont-Ferrand, 1908. (Extrait du volume publié à l'occasion du 37e congrès de l'*Association fr. p. l'avancement des Sciences*).

RAYMOND FOUR. — **Eléments de grammaire languedocienne, dialecte d'Aurillac.** Aurillac, 1903. Impr. moderne. 146 p. in-16.

ROUSSELOT (Abbé). — **Modifications phonétiques du patois de Cellefrouin** (Charente). Paris, 1891. In-8o, VI-374 p., 116 fig. (Extr. de la *Revue des patois gallo-romans*, nos 15, 16, 19, 20, 21). (Thèse de Paris).

ROUX (J.). — **Grammaire limousine.** (Publiée par la revue *Lemouzi*, de nov. 1893 à mai 1895). Tirage à part. Brive, 220 p. in-4o.

TERRACHER (A.). — **Etude de géographie linguistique. Les aires morphologiques dans les parlers populaires du Nord-Ouest de l'Angoumois (1800-1900).** Paris, 1914. In-8o, XIV-248-452 p. (Thèse de Paris. *Bibl. Ec. Hautes Etudes*, fasc. 212).

DAUPHINÉ ET SAVOIE

CHABRAND (J. A.) et ROCHAS D'AIGLUN (A. de). — **Patois des Alpes Cottiennes (Briançonnais et vallées vaudoises) et en particulier du Queyras.** Grenoble, Paris, 1877. (Extrait du *Bullet. Soc. de Stat. de l'Isère*, 3e série, VII).

CONSTANTIN (A.) et DÉSORMAUX (J.). — **Essai de Grammaire savoisienne** (Parler de Thônes). 1re partie, Annecy, J. Abry, 1907. (Extr. de la *Revue Savoisienne*, 48e année (1907), p. 8-27, 98-109.) 2e partie, Annecy, J. Abry, 1909. (Extr. de la *Revue Savoisienne*, 50e année (1909), p. 55-66, 103-118).

DEVAUX (A.). — **Essai sur la langue vulgaire du Dauphiné septentrional au moyen âge.** Paris-Lyon, 1892. (Extrait du *Bulletin de l'Académie Delphinale*, 4e série, t. V). Thèse de la Faculté des Lettres de Grenoble. In-8o, XXII-522 p., avec carte.

Devaux (A.) et Ronjat (J.). — **Comptes consulaires de Grenoble (1338-1340).** (Extr. de la *Rev. lang. rom.*, t. LV (1912), p. 145-382).

Duret (V.). — **Grammaire Savoyarde,** publiée par E. Koschwitz, avec une biographie de l'auteur par E. Ritter. Berlin, 1893. In-8° de xv-91 p.

Moutier (Abbé L.). — **Grammaire dauphinoise.** Dialecte de la vallée de la Drôme. Montélimar, 1882. In-8°, x-165 p.

Ronjat (J.). Cf. Devaux.

Vuarnet (E.). — **Grammaire du patois savoyard, région du Chablais.** (*Mém. et Doc. publiés par l'Académie Chablaisienne*, XXIV (1910), 99-149).

GASCOGNE ET BEARN

Beaurredon (J.). — **Etudes landaises.** Pau, Menetière, 1877. In-8°, 79 p.

Beaurredon (Abbé J.). — **Grammaire du gascon-landais.** Dax, Labêque, 1894. (Parue d'abord dans le *Bulletin de la Société de Borda*, t. XVIII-XIX, sous le titre : *Grammaire des idiomes landais ou du Gascon*).

Id. — **Phonétique du gascon landais,** in : *Bulletin de la Société de Borda*, XXI, XXIII, XXIV, sq.

Bourciez (E.). — **La langue gasconne à Bordeaux.** (Dans : *Bordeaux, aperçu historique, sol, population...* publié par la municipalité bordelaise. Paris, Bordeaux, 1892. Avec tirage à part).

Id. — **La conjugaison gasconne d'après les documents bordelais.** (*Annales de la Faculté des Lettres de Bordeaux*, 1890). Etude sur la conjugaison bordelaise au xve siècle.

Camélat (M.). — **Le patois d'Arrens.** (*Rev. des patois gallo-romans*, IV (1891), 229-254).

Castet (Abbé). — **Etudes grammaticales sur le dialecte gascon du Couserans.** Foix, 1895. 64 p. (Extrait du *Bulletin de la Société Ariégeoise des sciences, lettres et arts*, IV).

CAUDÉRAN (Abbé). — **Dialecte bordelais. Essai grammatical**. Paris, Aubry, 1861. (Extrait des *Actes de l'Académie de Bordeaux*, 3e série, 23e année, 1861, p. 1-64).

DAUGÉ (C.). — **Grammaire gasconne.** Dax, Labèque, 1905. (Extrait du *Bulletin de la Société de Borda*). xx-207 p.

DESGROUAIS. — **Les gasconismes corrigés.** Toulouse, 1766 ; plusieurs éditions postérieures. Autre éd., Marseille, Mossy, 1792. Il y a eu, pendant la première moitié du XIXe siècle, toute une série de travaux de ce genre publiés sur d'autres dialectes que le « gascon » proprement dit ; et d'ailleurs « gascon » désigne ici l'ensemble des dialectes méridionaux.

DUCAMIN (JEAN). — PIERRE ALPHONSE, **Disciplines de Clergie et de Moralités.** Toulouse, Paris, Bordeaux, 1910. In-8o, XXVIII-304 p. (P. 118-214, importante étude sur la *Conjugaison gasconne*).

FLEISCHER (FR.). — **Studien zur Sprachgeographie der Gascogne.** Halle, 1913. (*Beihefte zur Zeits. rom. Phil.*, no 44 ; in-8o, VII-126 p., 16 cartes).

GRATELOUP (de). — **Grammaire gasconne et françoise.** Paris, 1887. (Grammaire composée à Dax en 1734). (Extrait de la *Rev. lang. rom.*, 1886, p. 1-52 et 1887, p. 15-48).

LESPY (V.). — **Grammaire béarnaise.** 1re éd., Pau, 1858. XX-300 p. in-8o. 2e éd., Paris, 1880. IV-520 p. in-8o.

LUCHAIRE (A.). — **Etudes sur les idiomes pyrénéens de la région française.** Paris, 1879. In-8o, 378 p.

ID. — **De lingua aquitanica.** Paris. 1877. (Thèse de Paris). In-8o, 64 p.

ID. — **Les origines linguistiques de l'Aquitaine.** Paris, 1877. In-8o, 72 p.

MILLARDET (G.). — **Le domaine gascon,** compte-rendu rétrospectif jusqu'en 1907. (*Rev. de dialectologie romane*, t. I, 122-156).

MILLARDET (G.). — **Etudes de dialectologie landaise.** Toulouse, 1910. (*Bibl. Mérid.*, 1re série, t. XIV). (Thèse de Paris).

MILLARDET (G.). — **Petit atlas linguistique d'une région des Landes.** Toulouse, 1910. (*Bibl. Mérid.*, 1re série, t. XIII).

PASSY (JEAN) et PASSY (PAUL). — **L'origine des Ossalois.** Paris, 1904. (*Bibl. Ec. Hautes-Etudes*, sect. hist. phil., fasc. 152).

SARRAN (F.). — **Grammaire gasconne,** 1er fascicule; Auch, Cocharaux, 1920.

SARRIEU (B.). — **Le parler de Bagnères de Luchon et de sa vallée.** Étude sur la langue et le vocabulaire. (*Rev. lang. rom.*, t. XLV (1902) et suivants).

SCHAEDEL (B.). — **La frontière entre le gascon et le catalan.** (*Romania*, 1908, p. 140 sq.).

SCHNEIDER (A.). — **Zur lautlichen Entwicklung der Mundart von Bayonne.** Breslau, 1900. In-8o, 56 p. (Thèse de Breslau).

ID. — **Die Entwicklung der Liquiden L und R in der Mundart von Bayonne.** (*Rev. dialect. romane*, t. V, (1913), p. 374-405 ; c'est la deuxième partie du travail précédent).

SCHULTZ (E.). — **Gaskognische Grammatik.** Teil I. Lautlehre. Greifswald, 1893. In-8o, 111 p. (Thèse de Iéna). (Il n'a paru que cette partie, consacrée au consonantisme).

ZAUNER (A.). — **Die Konjugation im Bearnischen,** in *Zeits. rom. Phil.*, XX (1896). 433-470.

DU MÊME AUTEUR : **Zur Lautgeschichte des Aquitanischen,** in : *Siebenundzwangistes Progr. d. I. deutschen Staatsrealschule in Prag*, 1898. In-8o, 23 p.

LANGUEDOC

ANGLADE (J.). — **Contribution à l'étude du languedocien moderne. Le patois de Lézignan** (Aude). (Dialecte narbonnais). Première partie : Phonétique. Montpellier, 1897. In-8o, XI 100 p. (Extrait de la *Revue des langues romanes*, 1897, p. 145-176 ; 289-345). Tiré à 100 ex.

ANGLADE (J.). — **Notes languedociennes.** Montpellier, 1900. In-8° de 16 p. (Extrait de la *Revue des langues romanes*, 1900, p. 58-70). Tiré à 100 ex.

ANGLADE (J.). — **Notice sur un livre de comptes de l'église de Fournes** (Aude). Montpellier, 1900. In-8° de 44 p. (Extrait de la *Revue des langues romanes*, 1899, p. 236-275). Tiré à 100 ex.

AYMERIC (J.). — **Le dialecte rouergat.** (Extr. de la *Zeits. für rom. Phil.*, III, 321-328).

BEL (H.). — **Le patois de Valleraugue** (Gard). 12 p. in-8°. (Dijon, 1895; extrait de la *Revue Bourguignonne de l'Enseignement supérieur*, V (1895), p. 175-186).

CANTAGREL (B.). — **Grammaire du dialecte narbonnais-carcassonnais,** dans A. MIR, *La cansou de la Lauseto*, Carcassonne, 1876.

CAUSSOU (A.). — **Nostro parladuro.** (A paru en supplément de la revue *Montségur*. Foix, impr. Gadrat, 1896, sq.; n'a pas été terminé; 80 pages environ parues). (Etude grammaticale sur les dialectes de la vallée de l'Hers, Ariège).

CLAVELIER (G.). — **Essai sur l'orthographe de la langue d'Oc.** Toulouse, 1901. 30 p. in-8°. (Extrait de la *Revue des Pyrénées*, t. XIII).

CONSTANS (L.). — **Essai sur l'histoire du sous-dialecte du Rouergue.** Montpellier-Paris, 1880. In-8°, 262 p. (Extrait des *Mém. Société Lettres, Sciences et Arts de l'Aveyron*, t. XII).

DURAND DE GROS (J. P.). — **Etudes de philologie et linguistique aveyronnaises.** Paris, 1879. (Extr. des *Mémoires de la Société des Lettres, Sciences et Arts de l'Aveyron*, XI, 217-318).

DURAND DE GROS (J. P.). — **Notes de philologie rouergate.** Paris, 1900. In-8°, 215 p. (A paru d'abord dans la *Revue des langues romanes*).

GARAUD (L.). — **Le latin populaire, sa transformation et sa dégradation étudiées au point de vue de la phonétique dans le dialecte languedocien de Pamiers.** Paris, 1885. In-8°, 125 p.

Hœfele (K.). — **Quellen für das Studium der neueren languedokischen Mundart von Montpellier.** Thèse de l'Université de Greifswald, 1913. 58 p. in-8°, 1 carte.

Krüger (Fritz). — **Sprachgeographische Untersuchungen in Languedoc und Roussillon.** Hambourg, 1912. (Extr. de la *Revue de dialectologie romane*, t. III à V). Avec carte.

Lamouche (L.). — **Essai de grammaire languedocienne** (dialectes de Montpellier et de Lodève). Montpellier, 1902. In-16, xii-200 p. (A paru d'abord en feuilleton dans la *Campana de Magalouna*).

Mazuc (E.). — **Grammaire languedocienne.** Dialecte de Pézénas. Toulouse, 1899. In-8°, xvi-350 p. Cf. J. Anglade, *Literaturblatt für germ. und rom. Philologie*, 1900, n° 5. P. 257-342 glossaire du parler de Pézénas.

Mushacke (W.). — **Geschichtliche Entwicklung der Mundart von Montpellier.** Heilbronn, 1884. (*Französische Studien*, IV, 5). In-8°, 166 p.

Pastre (Louis). — **Le sous-dialecte bas-languedocien de Clermont-l'Hérault.** Perpignan, Impr. J. Comet, 1913. Petit in-8°, 164 p.

Salow (K.). — **Sprachgeographische Untersuchungen über den œstlichen Teil des Katalanisch-languedokischen Grenzgebietes.** Hambourg, 1912. (*Bibliothèque de Dialectologie romane*, t. I). Avec cartes. (Un atlas manuscrit, dû au même auteur, se trouve au *Séminaire de philologie romane* de Hambourg).

Sicre (P.). — **Eléments de grammaire du dialecte de Foix.** (*Bull. de la Soc. ariégeoise des Sciences, Lettres et Arts*, XI, 5). Foix, impr. Gadrat, 1907, sq.

Zanardelli (T.). — **Essai de grammaire du dialecte labastidien** (Ariège) **comparé avec l'ancien provençal et le catalan oriental,** in : *Langues et dialectes* publiés par T. Zanardelli, I (1891-1893), p. 193 280.

Zaun (Otto). — **Die Mundart von Aniane (Hérault) in alter und neuer Zeit.** Halle, Niemeyer, 1917. xx-283 p. in-8°, huit cartes. (*Beihefte zur Zeits. rom. Phil.*, n° 61).

LYONNAIS ET FOREZ

NIZIER DU PUITSPELU (CLAIR TISSEUR). — **Très humble essai de phonétique lyonnaise.** Lyon, 1890. Forme la 5e livraison du *Dictionnaire étymologique* du même auteur. Cf. *supra*, p. 18.

PHILIPPON (E.). — **Morphologie du dialecte lyonnais aux XIIIe et XIVe siècles** (*Romania*, XXX (1901), p. 213-294).

ID. — **Les parlers du Forez cis-ligérien aux XIIIe et XIVe siècles** (*Romania*, XXII, 1-44).

VIGNON (L.). — **Les patois de la région lyonnaise.** (*Rev. de phil. fr. et de litt.*, XII, XIII, XIV, XV, XVI). (Traite surtout des pronoms).

VILLEFRANCHE (J. M.). — **Essai de grammaire du patois lyonnais.** Bourg, Impr. J. M. Villefranche, 1891. In-8°, XXI-309 p.

WEY (F.). — **Le dialecte de Saint-Etienne au XVIIe siècle.** Paris, Champion, 1911. (Thèse de Lyon). In-8°, XXX-580 p. Un important lexique occupe les pages 317-521.

PROVENCE

ANDREWS (J. B.). — **Essai de grammaire du dialecte mentonnais.** Nice, 1875. In-16, 80 p.

DU MÊME AUTEUR : **Phonétique mentonaise,** *Romania*, XII, 354-359.

ARNAUD (F.) et MORIN (G.). — **Le langage de la Vallée de Barcelonette.** Paris, Champion, 1920. XLVIII-324 p. (P. 1-150, lexique du parler de Barcelonette ; p. 151-175, glossaire de l'Ubaye ; p. 182-248, langue du terroir ; p. 263-322, *Eléments de grammaire Barcelonaise*).

C. D. G(ABRIELLI). — **Manuel du provençal ou les provençalismes corrigés.** Aix et Marseille, 1836. In-12 de 276 p.

GARNIER (CHR.). — **Deux patois des Alpes-Maritimes italiennes.** Grammaires et Vocabulaires méthodiques des idiomes de Bordighera et de Realdo. Paris, 1898. In-8°, 108 p.

EYNAUDI (JULES). — **Lou dialète niçard.** Nice, 1903. In-8°, 55 p.

JOUVEAU (MARIUS). — **Eléments de grammaire provençale et petit manuel de l'instituteur provençal pour la création des provençalismes.** Marseille, 1907.

KOSCHWITZ (E.). — **Grammaire historique de la langue des félibres.** Greifswald, Avignon et Paris, 1894. In-8°, VIII-184 p.

MICÈU (J.). — **Grammatica nissarda.** Nice, impr. de la *Société typographique*, 1840. In-12.

NICOLLET (F. N.). — **Phonétique du patois alpin.** Gap, impr. L. Jean et Peyrot, 1900. In-8°, 106 p. (Extr. du *Bull. Soc. Et. Hautes-Alpes*, 1898, 1899).

PORTAL (E.). — **Grammatica provenzale (lingua moderna).** Milan, 1914. (Manuali Hœpli). In-16, 230 p.

RONJAT (J.). — **L'ourtougràfi prouvençalo.** Avignon, 1908. (Extr. de *Vivo Prouvènço*).

SARDOU (A. L.) et CALVINO (J. B.). — **Grammaire de l'idiome niçois.** Nice, 1882. In-12, VI-154 p.

SARDOU (A. L.). — **L'idiome niçois. Ses origines, son passé, son état présent.** Nice. Paris, 1878. In-8°, 87 p.

SAVINIAN (F.). — **Grammaire provençale (Sous-dialecte rhodanien).** Avignon-Paris, 1882. 2e éd. Avignon, 1917.

SOMMER (G.). — **Essai sur la phonétique forcalquérienne.** Greifswald, 1885. In-8°, VIII-90 p. (Thèse de Greifswald).

XAVIER DE FOURVIÈRES (= RODOLPHE RIEUX) (Le R. P.). — **Grammaire et guide de la conversation provençale.** Avignon, [1908], 2e éd.

DU MÊME AUTEUR : **Éléments de grammaire provençale.** Avignon, [1899]. In-16, 247 p. Les *Eléments* comprennent : 1° *Eléments de la gram. prov.* (p. 5-142) ; 2° un *Petit guide de la conversation provençale* (p. 143-242).

ROUSSILLON ET CATALOGNE

Pour le catalan de Catalogne il faudrait une bibliographie spéciale ; nous nous contentons de citer cinq ouvrages de grammaire, pris parmi les meilleurs. Pour le Roussillon nous n'en connaissons pas d'autres que ceux que nous citons.

FABRA (POMPEU). — **Contribució à la gramatica de la llengua catalana.** Barcelone, 1898.

FABRA (POMPEU). — **Gramatica de la llengua catalana.** Barcelone, libr. de l'*Avenç.*, 1912.

FOULCHÉ-DELBOSC. — **Abrégé de grammaire catalane.** Barcelone, libr. de l'*Avenç.*, 1re édition, 1902. In-8°, III-236 p.

MOREL-FATIO et SAROÏHANDY. — **Das Catalanische.** (Dans GRŒBER, *Grundriss der rom. Philologie*, I (2e éd.), p. 841-877).

NONELL Y MAS (P. JAUME). — **Gramática de la llengua catalana.** 1re éd., Barcelone, 1895 ; 2e éd., Barcelone, 1906. In-16, 316 p.

PUIGGARI (PIERRE). — **Grammaire catalane-française à l'usage des Français.** Perpignan, J. B. Alzine, 1852. In-12, de VIII-134 p. (Dans la *Préface*, p. v, il est question d'un *Dictionnaire* catalan-français qui, je crois, n'a jamais paru).

PUIGGARI (PIERRE). — **Grammaire catalane-française à l'usage des Français.** Deuxième édition avec une préface de M. Pierre Vidal. Perpignan, Barrière et Cie, 1910. Petit in-8°, XVI-140 p.

SAISSET (ALBERT). — **Grammaire catalane, suivie d'un petit Traité de versification catalane.** Perpignan, Imp. Ch. Latrobe, 1894. Petit in-8° de 94 p.

FOUCHÉ (P.). — **Essai de grammaire historique de la langue catalane.** Perpignan, 1917. 1er fascicule (seul paru), 1-68 p. in-8°. (Extrait de *Ruscino*, traite du vocalisme).

Sous presse : FOUCHÉ (P.). — **Histoire des dialectes roussillonnais.** (Thèse de doctorat de Toulouse).

TABLE DES NOMS D'AUTEURS

Pages.

ACHARD..... 19
ANDREWS 19, 27
ANGLADE..... 11, 24, 25
ARNAUDIN..... 16
ARNAUD..... 19, 27
AVRIL..... 19
AYMERIC..... 25
AZAÏS 13

BARTSCH..... 14
BEAURREDON 22
BEHRENS..... 11
BEL..... 25
BÉRONIE..... 15
BLANCHET..... 16
BOISSIER..... 16
BOUCOIRAN..... 13
BOURCIEZ..... 11, 22
BRACHET..... 16
BRINGUIER 13

CALVINO 28
CAMÉLAT..... 22
CANTAGREL..... 25
CASTET..... 22
CAUDÉRAN 23
CAUSSOU..... 25
CÉNAC-MONCAUT 16
CHABANEAU 20
CHABRAND 21
CHARBOT 16
CHARVET..... 17
CLAIR TISSEUR; cf. NIZIER DU PUITSPELU.

Pages.

CLAVELIER 25
CLUGNET..... 17
CONSTANS..... 25
CONSTANTIN 16, 21
COUZINIÉ 17
DANIEL..... 15, 20
DAUGÉ 23
DAUZAT..... 15, 20
DESGROUAIS 23
DÉSORMAUX 16, 21
DEVAUX 21, 22
DIEZ..... 11, 14
DONIOL..... 20
DERIBIER DE CHEYSSAT 15
DOUJAT..... 17
DUCAMIN..... 23
DUCHON 15
DUPLEIX 16
DURAND DE GROS 25
DURET 22
DURRIEUX..... 17

EDMONT. 11
EYNAUDI..... 28

FABRA 29
FLEISCHER 23
FOUCHÉ..... 29
FOULCHÉ-DELBOSC..... 29
FOUR (R.) 21

G. (GABRIELLI) 27
GARAUD 25
GARCIN. (Cf. encore : M. G.). 19

Pages.
GARIEL 16
GARNIER 27
GARY 17
GILLIÉRON 12
GRANDGENT 11
GRAS 18
GRATELOUP 23

HENNICKE 14
HŒFELE 26
HOMBRES (D') 17
HOMBRES FIRMAS (D') 18
HONNORAT 19

JARNIK 14
JOUVEAU 28

KŒRTING 14
KOSCHWITZ 14, 28
KRUGER 26

LABORDE 15
LABOUDERIE 15
LAMOUCHE 26
LESPY 17
LUCHAIRE 23

M. G. (Cf. aussi GARCIN) 19
MARTIN 16
MAZUC 26
MÈGE 15
MEYER-LUBKE 12, 14
MICÈU 28
MICHALIAS 15, 20
MILLARDET 23, 24
MISTRAL 14
MOREL-FATIO 29
MORIN 19, 27
MOUREAU 17
MOUTIER 22
MUSHACKE 26

NICOLLET 28
NIZIER DU PUITSPELU 18, 27
NONELL 29

Pages.
NOULET 18

ONOFRIO 18

PARIS 12
PASSY 24
PASTRE 26
PELLAS 19
PELLEGRINI 19
PETIOT 21
PHILIPPON 27
PIAT 12, 14
PLAZANET 12
POMMEROL 15
PORTAL 28
PUIGGARI 29

RAVANAT 16
RAYMOND (P.) 17
RAYMOND (F.) 21
Revue des langues romanes 12
Revue des patois gallo-romans 12
RITTER; cf. DURET .....
ROCHAS D'AIGLUN 21
RODOLPHE RIEUX; cf. XAVIER DE FOURVIÈRES.
RONJAT 12, 22, 28
ROUSSELOT 21
ROUX 21

SAISSET 29
SALOW 26
SARDOU 28
SAROÏHANDY 29
SARRAN 24
SARRIEU 24
SAUVAGES 18
SAVINIAN 28
SCHAEDEL 24
SCHELER. (Cf. DIEZ, p. 14) 14
SCHNEIDER 24
SCHULTZ 24
SCHULTZ-GORA 12
SICRE 26

Pages.

SIRVEN. Cf. VISNER.
SOMMER 28
SUCHIER 12

TERRACHER 21
THOMAS 13
TOURTOULON (DE) 13

VAYSSIER 18
VIALLE. (Cf. BÉRONIE, p. 15).. 15
VIGNON 27
VILLEFRANCHE 27

Pages.

VINOLS 16
VISNER (= SIRVEN) 17
VUARNET 22

WEY 18, 27

XAVIER DE FOURVIÈRES... 19, 28

ZANARDELLI 26
ZAUN 26
ZAUNER 24

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos 3

I. — Généralités 11

II. — Dictionnaires 13

III. — Grammaires 20

Imprimerie Générale de Châtillon-sur-Seine. — Euvrard-Pichat.

Z
2175
D5A55

Anglade, Joseph
Pour étudier les patois méridionaux

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY